





וַיַּעֲבְדוּ אֶת־הַבְּעָלִים וְאֶת־הָעַשְׂתָּרוֹת וְאֶת־אֱלֹהֵי אָרָם  
וְאֶת־אֱלֹהֵי צִידוֹן וְאֶת אֱלֹהֵי מוֹאָב וְאֶת אֱלֹהֵי בְנֵי־עַמּוֹן  
וְאֶת אֱלֹהֵי פְּלִשְׁתִּים וַיַּעֲזְבוּ אֶת־יְהוָה וְלֹא עָבְדוּהוּ׃

**6. wayosiphu b'ney Yis'ra'El la`asoth hara` b'eyney Yahúwah  
waya`ab`du `eth-haB`alim w'eth-ha`Ash'taroth w'eth-`elohey `Aram  
w'eth-`elohey Tsidon w'eth `elohey Mo`ab w'eth `elohey b'ney-`Ammon  
w'eth `elohey Ph'lish'tim waya`az`bu `eth-Yahúwah w'lo' `abaduhu.**

**Jud10:6** Then the sons of Yisra'El again did evil in the sight of יהוה, served the Baals and the Ashtaroth, the mighty ones of Aram, the mighty ones of Tsidon, the mighty ones of Moab, the mighty ones of the sons of Ammon, and the mighty ones of the Philistines; thus they forsook יהוה and did not serve Him.

<6> Καὶ προσέθεντο οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ ποιῆσαι τὸ πονηρὸν ἐνώπιον κυρίου καὶ ἐδούλευσαν τοῖς Βααλιμ καὶ ταῖς Αστάρωθ καὶ τοῖς θεοῖς Αραδ καὶ τοῖς θεοῖς Σιδῶνος καὶ τοῖς θεοῖς Μωαβ καὶ τοῖς θεοῖς υἱῶν Ἀμμων καὶ τοῖς θεοῖς Φυλιστιμ καὶ ἐγκατέλιπον τὸν κύριον καὶ οὐκ ἐδούλευσαν αὐτῷ.

**6 Kai prosethento hoi huioi Israēl poiēsai to ponēron enōpion kyriou  
And proceeded the sons of Israel to do wickedly before YHWH,  
kai edouleusan tois Baalim kai tais Astarōth  
and they served to the Baalim, and to the Ashtaroths,  
kai tois theois Arad kai tois theois Sidōnos  
and to the mighty ones of Syria, and to the mighty ones of Sidon,  
kai tois theois Mōab kai tois theois huiōn Ammōn  
and to the mighty ones of Moab, and to the mighty ones of the sons of Ammon,  
kai tois theois Phylistiim kai egkatelipon ton kyrion  
and to the mighty ones of the Philistines; and they abandoned YHWH,  
kai ouk edouleusan autō.  
and did not serve to him.**

וַיִּחַר־אַף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּמְכְּרֵם בְּיַד־פְּלִשְׁתִּים  
וּבְיַד בְּנֵי עַמּוֹן׃

**7. wayichar-`aph Yahúwah b'Yis'ra'El wayim`k`rem b'yad-P'lish'tim  
ub'yad b'ney `Ammon.**

**Jud10:7** The anger of יהוה burned against Yisra'El, and He sold them into the hands of the Philistines and into the hands of the sons of Ammon.

<7> καὶ ὠργίσθη θυμῷ κύριος ἐν Ἰσραὴλ καὶ ἀπέδοτο αὐτοὺς ἐν χειρὶ Φυλιστιμ καὶ ἐν χειρὶ υἱῶν Ἀμμων.

**7 kai ōrgisthē thymō kyrios en Israēl kai apedoto autous  
And was enraged in anger YHWH against Israel, and he gave them  
en cheiri Phylistiim kai en cheiri huiōn Ammōn.  
into the hand of the Philistines, and into the hand of the sons of Ammon.**

8. וַיִּצְרֶנּוּ וַיִּדְרְסֵנּוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל  
 לְעָשְׂרֵת שָׁנִים כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בְּאֶרֶץ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בְּגִלְעָד׃

**8. wayir`atsu way'rots'tsu 'eth-b'ney Yis'ra'El bashanah hahi' sh'moneh `es'reh shanah  
 'eth-kal-b'ney Yis'ra'El 'asher b`eber haYar'den b'erets ha'Emori 'asher baGil`ad.**

**Jud10:8 They afflicted and crushed the sons of Yisra'El in that year;  
 for eighteen years, all the sons of Yisra'El who were on the other side the Yarden  
 in the land of the Emorites which is in Gilead.**

<8> καὶ ἔθλιψαν καὶ ἔθλασαν τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ δέκα ὀκτὼ ἔτη,  
 τοὺς πάντας υἱοὺς Ἰσραὴλ τοὺς ἐν τῷ πέραν τοῦ Ἰορδάνου  
 ἐν γῆ τοῦ Ἀμορρι τοῦ ἐν Γαλααδ.

**8 kai ethlipsan kai ethlasan tous huious Israēl**

**And they disintegrated and crushed the sons of Israel  
 en tō kairō ekeinō deka oktō etē, tous pantas huious Israēl tous  
 in that time – eighteen years, all of the sons of Israel  
 en tō peran tou Iordanou en gē tou Amorri tou en Galaad.  
 on the other side of the Jordan, in the land of the Amorite, in Gilead.**

9. וַיַּעֲבְרוּ בְנֵי־עַמּוֹן אֶת־הַיַּרְדֵּן לְהִלָּחֵם בְּנִיהַיְהוּדָה  
 וּבְבִנְיָמִין וּבְבֵית אֶפְרַיִם וַתִּצְרֶנּוּ לְיִשְׂרָאֵל מְאֹד׃

**9. waya`ab'ru b'ney-`Ammon 'eth-haYar'den l'philachem gam-biYahudah  
 ub'Bin'yamin ub'beyth 'Eph'rayim watetser l'Yis'ra'El m'od.**

**Jud10:9 The sons of Ammon crossed the Yarden to fight also against Yahudah,  
 Benjamin, and the house of Ephrayim, so that Yisra'El was greatly distressed.**

<9> καὶ διέβησαν οἱ υἱοὶ Ἀμμων τὸν Ἰορδάνην παρατάξασθαι πρὸς Ἰουδαν  
 καὶ Βενιαμιν καὶ πρὸς Ἐφραιμ, καὶ ἐθλίβησον οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ σφόδρα.

**9 kai diebēsan hoi huioi Ammōn ton Iordanēn parataxasthai pros Ioudan**

**And passed over the sons of Ammon the Jordan to wage war even against Judah  
 kai Benjamin kai pros Ephraim,  
 and Benjamin, and against Ephraim;  
 kai ethlibēson hoi huioi Israēl sphodra.  
 and they afflicted the sons of Israel exceedingly.**

10. וַיִּדְרְסוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־יְהוּדָה לְאָמֹר הַטָּאֲנוּ לָךְ׃



יג ואתם עזבתם אותי ותעבדו אל־הים אחרים  
לכן לא-אוסיר לְהוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם:

13. w'atem `azab'tem 'othi wata'ab'du 'elohim 'acherim  
laken lo'-'osiph l'hoshi'a 'eth'kem.

**Jud10:13** Yet you have forsaken Me and served other mighty ones;  
therefore I shall no longer deliver you.

<13> καὶ ὑμεῖς ἐγκατελίπετέ με καὶ ἐδουλεύσατε θεοῖς ἑτέροις·  
διὰ τοῦτο οὐ προσθήσω τοῦ σῶσαι ὑμᾶς.

13 kai hymeis egkatelipete me kai edouleusate theois heterois;  
And you abandoned me, and served other mighty ones.

dia touto ou prosthēsō tou sōsai hymas.

On account of this I shall not proceed to deliver you.

יד לכו וזעקו אל־האל־הים אשר בחרתם בם  
המה יושיעו לְכֶם בְּעֵת צָרַתְכֶם:

14. l'ku w'za`aqu 'el-ha'elohim 'asher b'char'tem bam  
hemah yoshi'u lakem b'eth tsarath'kem.

**Jud10:14** Go and cry out to the elohim which you have chosen;  
let them deliver you in the time of your distress.

<14> πορεύεσθε καὶ βοήσατε πρὸς τοὺς θεούς, οὓς ἐξελέξασθε ἑαυτοῖς,  
καὶ αὐτοὶ σωσάτωσαν ὑμᾶς ἐν καιρῷ θλίψεως ὑμῶν.

14 poreuesthe kai boēsate pros tous theous, hous exelexasthe heautois,  
Proceed and yell to the mighty ones whom you chose for yourselves,

kai autoi sōsatōsan hymas en kairō thlipseōs hymōn.

and let them deliver you in the time of your affliction!

טויאמרן בני-ישׂראל אל־יהוה קטאנו עשה-אתה לנו  
פְּכֹל-הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ אֵךְ הַצִּילֵנוּ בְּאֵי הַיּוֹם הַזֶּה:

15. wayo'm'ru b'ney-Yis'ra'El 'el-Yahúwah chata'nu 'aseh-'atah lanu  
k'kal-hatob b'eyneyak 'ak hatsilenu na' hayom hazeh.

**Jud10:15** The sons of Yisra'El said to אֵלֹהֵינוּ, We have sinned, do you to us  
whatever seems good to You; only please deliver us this day.

<15> καὶ εἶπαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ πρὸς κύριον Ἠμάρτομεν, ποίησον σὺ ἡμῖν  
κατὰ πᾶν τὸ ἀγαθὸν ἐν ὀφθαλμοῖς σου, πλὴν ἐξελοῦ ἡμᾶς ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ.

15 kai eipan hoi huiioi Israēl pros kyrion Hēmartomen, poiēson sy hēmin



He shall become head over all the inhabitants of Gilead.

<18> καὶ εἶπον ὁ λαὸς οἱ ἄρχοντες Γαλααδ ἀνὴρ πρὸς τὸν πλησίον αὐτοῦ  
Τίς ὁ ἀνὴρ, ὅστις ἂν ἄρξηται παρατάξασθαι πρὸς υἱοὺς Ἀμμων;  
καὶ ἔσται εἰς ἄρχοντα πᾶσιν τοῖς κατοικοῦσιν Γαλααδ.

18 kai eipon ho laos hoi archontes Galaad anēr pros ton plēsion autou

And said the people, and the rulers of Gilead, each man to his neighbor,

Tis ho anēr, hostis an arxētai parataxasthai pros huiou Ammōn?

Who is the man who shall begin to wage war with the sons of Ammon,

kai estai eis archonta pasin tois katoikousin Galaad.

for he shall be head to all the ones dwelling in Galaad?